

# 食肆的收入及購貨額按季統計調查報告 Report on Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases

一九九八年第四季  
4th Quarter 1998



中華人民共和國  
香港特別行政區 政府統計處  
Census and Statistics Department  
Hong Kong Special Administrative Region  
People's Republic of China

有關本刊物的查詢，請聯絡：  
政府統計處 批發及零售業統計組  
地址：中國香港九龍紅磡蕪湖街八十三號莊士紅磡廣場十九樓  
電話：(852) 2802 1248 圖文傳真：(852) 2827 0551  
電子郵遞：genenq@censtatd.gcn.gov.hk

Enquiries about this publication can be directed to :  
**Wholesale/Retail Trade Statistics Section, Census and Statistics Department**  
Address : 19/F., Chuang's Hunghom Plaza, 83 Wuhu Street, Hung Hom,  
Kowloon, Hong Kong, China.  
Tel. No. : (852) 2802 1248 Fax No.: (852) 2827 0551  
E-mail : genenq@censtatd.gcn.gov.hk

政府統計處網頁 Home Page of the Census and Statistics Department  
<http://www.info.gov.hk/censtatd/>

這份刊物的 **PDF** 版本的文字是從印刷版掃描而成，再利用光學字符識別軟件轉換成電子格式。由於原印刷版本已印製並保存多年，光學字符識別技術未必能準確地識別某些文字或數字。因此，搜索或複製此 **PDF** 檔案內的文字時應加以注意。

The text of this PDF publication was scanned from its printed version and then converted to electronic text using Optical Character Recognition (OCR) software. Because of the age and condition of the original printed copy, the OCR may not recognise certain characters or figures accurately. Caution should therefore be taken when searching or copying text from this PDF publication.

根據統計調查的臨時結果顯示，一九九八年全年的**食肆總收益**價值估計為 565 億元，較一九九七年下跌 4%。一九九八年的**食肆購貨總值**估計為 196 億元，較一九九七年下跌 6%。

2. 扣除這段期間價格變動的影響後，食肆的總收益以數量計減少 6%。

3. 一九九八年，在各類食肆當中，**其他雜類飲食場所**的總收益增長最大，以價值計上升 10%，以數量計則上升 6%。

4. 同時，**快餐店**的總收益以價值計上升 4%，以數量計則上升 1%。**非中式餐館**的總收益以價值計上升 2%，但以數量計則下跌 1%。

5. 另一方面，**酒吧**的總收益以價值計下跌 1%，以數量計則下跌 6%。**中式餐館及酒樓**的總收益以價值計下跌 9%，以數量計下跌 10%。

6. 一九九八年第四季的**食肆總收益**價值估計為 144 億元，以價值計較一九九七年同期下跌 2%，以數量計則下跌 3%。**食肆購貨總值**估計為 50 億元，較一九九七年下跌 5%。

7. 與一九九七年第四季比較，一九九八年第四季某些類別的食肆的總收益，無論以價值或數量計算均下跌。在各類食肆當中，**中式餐館及酒樓**的總收益跌幅最大，以價值計下跌 4%，以數量計則下跌 3%。**非中式餐館**的總收益以價值計下跌 2%，以數量計則下跌 4%。

According to the provisional survey results, the value of **total receipts for the restaurants sector** in the year of 1998, estimated at \$56.5 billion, decreased by 4% compared with 1997. The value of **total purchases of restaurants**, estimated at \$19.6 billion, also decreased, by 6%.

2. After discounting the effect of price changes over the period, the total restaurant receipts decreased by 6% in volume.

3. In 1998, among the various types of restaurants, **miscellaneous eating and drinking places** had the largest growth in total receipts, by 10% in value or 6% in volume.

4. Concurrently, the total receipts of **fast food shops** increased by 4% in value or 1% in volume. The total receipts of **non-Chinese restaurants** increased by 2% in value but decreased by 1% in volume.

5. On the other hand, the total receipts of **bars** decreased by 1% in value or 6% in volume. The total receipts of **Chinese restaurants** dropped by 9% in value or 10% in volume.

6. For the fourth quarter of 1998, the **total receipts for the restaurants sector**, estimated at \$14.4 billion, decreased by 2% in value or 3% in volume compared with the same quarter in 1997. The value of **total purchases of restaurants** decreased by 5% to \$5.0 billion.

7. On a year-on-year comparison, the total receipts of some types of restaurants decreased in both value and volume in the fourth quarter of 1998. Among the various types of restaurants, **Chinese restaurants** had the largest drop in total receipts, by 4% in value or 3% in volume. The total receipts of **non-Chinese restaurants** decreased by 2% in value or 4% in volume.



8. 酒吧及快餐店的總收益以價值計均上升1%，以數量計則分別下跌3%及1%。其他雜類飲食場所的總收益上升，以價值計為13%，而以數量計則為10%。

9. 與一九九八年第三季比較，一九九八年第四季食肆的總收益以價值計上升1%，以數量計上升2%，但須注意此項比較受季節性因素影響。

10. 以數量計的食肆總收益是將總收益的價值扣除物價變動因素而得，而所用的物價平減指數是從消費物價指數內相關的項目選取。

11. 表一列出一九九八年第三季食肆的總收益及購貨總額的修訂數字和九八年第四季的臨時數字。

12. 表二列出一九九七年第四季、九八年第三季及第四季所有食肆類別的總收益及數量指數，其中以九四年十月至九五年九月期內的每季平均指數定為一百，同時該表亦列出九八年第四季分別與九八年第三季及九七年第四季數字的比較，以及九八年全年和九七年全年總收益數字的比較。

13. 圖一顯示由九七年第一季至九八年第四季各類食肆的收益價值及數量指數的變動；圖二則顯示按年比較的結果。

8. The total receipts of *bars and fast food shops* both increased by 1% in value. This represented decreases of 3% and 1% in volume respectively. The total receipts of *miscellaneous eating and drinking places* increased, by 13% in value or 10% in volume.

9. Compared with the third quarter of 1998, and bearing in mind that such comparison is affected by seasonal factors, the total receipts for the restaurants sector in the fourth quarter of 1998 rose by 1% in value or 2% in volume.

10. Restaurant receipts in volume terms are derived from receipts in value terms after adjusting for price changes. The relevant components of the Consumer Price Index are used for this deflating purpose.

11. Table 1 presents the revised figures for the total receipts and total purchases of the restaurants sector for Q3 1998 and the provisional figures for Q4 1998.

12. Table 2 shows the value and volume indices of total receipts by type of restaurants for Q4 1997, Q3 and Q4 1998, with the quarterly average from October 1994 to September 1995 taken as 100. Also tabulated are comparisons of the results of Q4 1998 with those of Q3 1998 and Q4 1997; comparisons of total receipts in 1998 with 1997 are also given.

13. Chart 1 depicts the movements of the value and volume indices of total receipts by type of restaurants from Q1 1997 to Q4 1998; Chart 2 shows the results of year-on-year comparisons.

表一：食肆的總收益及購貨總額  
TABLE 1 : TOTAL RESTAURANT RECEIPTS AND PURCHASES

		一九九八年第三季 Q3 1998 (修訂數字) (Revised figures)	一九九八年第四季 Q4 1998 (臨時數字) (Provisional figures)
食肆的總收益 (百萬港元)	Total restaurant receipts (HK\$ million)	14,212.1	14,373.2
食肆的購貨總額 (百萬港元)	Total purchases by restaurants (HK\$ million)	4,858.1	5,009.9

表二：一九九七年第四季、一九九八年第三季和第四季飲食店收益價值及數量指數  
TABLE 2 : VALUE AND VOLUME INDICES OF RESTAURANT RECEIPTS  
FOR Q4 1997, Q3 AND Q4 1998

(一九九四年十月至九五年九月期內按季平均指數=100)  
(Quarterly average of Oct. 94 - Sep. 95 = 100)

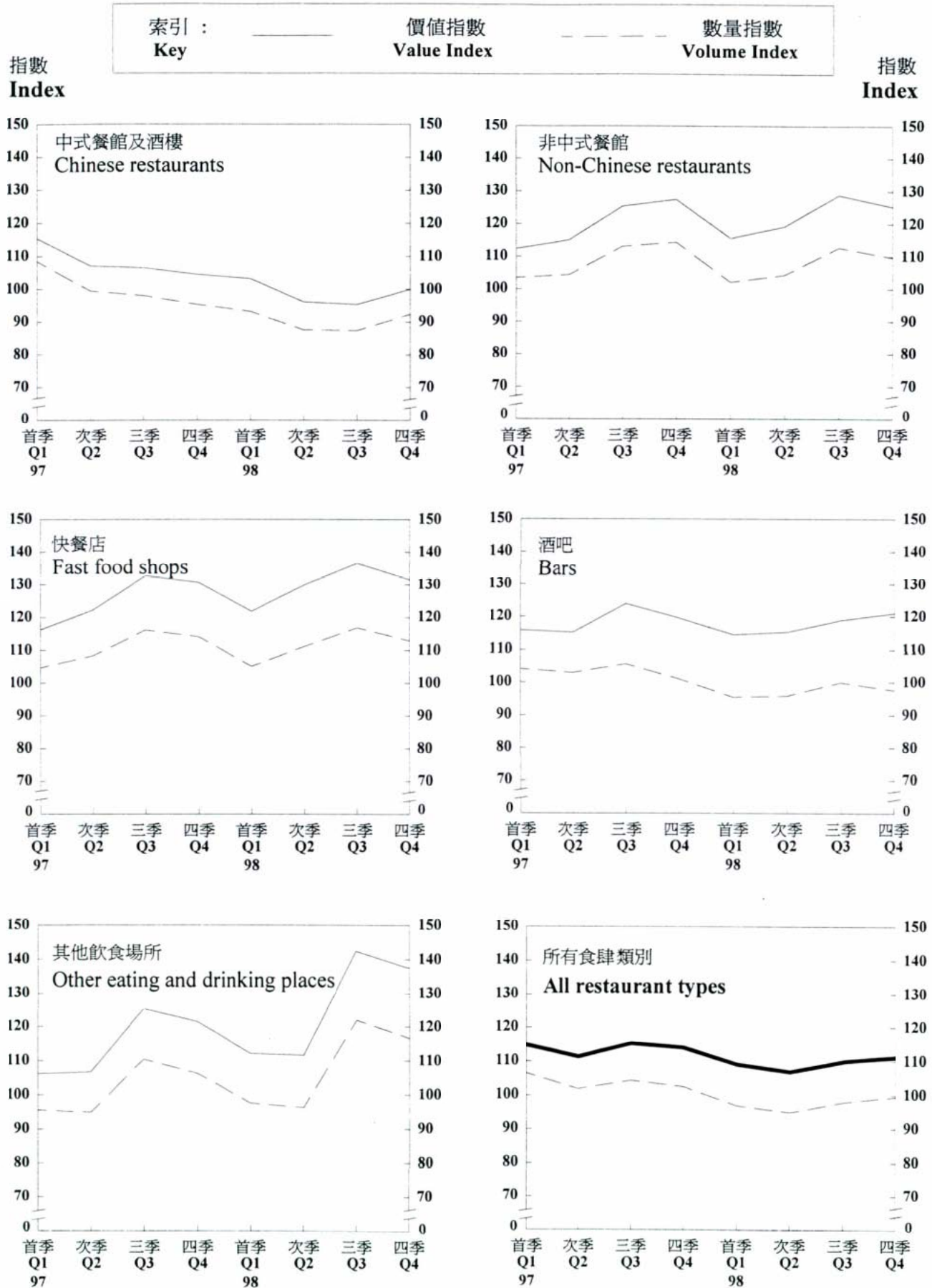
		指數 Index Number			變動百分率 % Change		
食肆的類別 Type of Restaurants	指數 類別 Type of Index	一九九七年 第四季 (修訂數字) Q4 1997 (Revised figures)	一九九八年 第三季 (修訂數字) Q3 1998 (Revised figures)	一九九八年 第四季 (臨時數字) Q4 1998 (Provisional figures)	九八年 第四季與 九八年 第三季比較 Q4 1998 over Q3 1998	九八年 第四季與 九七年 同季比較 Q4 1998 over Q4 1997	九八年 第一至四季與 九七年 同期比較 Q1-Q4 1998 over Q1-Q4 1997
					(%)	(%)	(%)
(甲) 所有食肆類別 FOR ALL RESTAURANT TYPES	價值Value	114.0	109.9	<b>111.2</b>	+1.1	<b>-2.5</b>	-4.0
	數量Volume	102.6	98.0	<b>99.6</b>	+1.6	<b>-2.9</b>	-6.2
(乙) 食肆的類別 BY TYPE OF RESTAURANTS							
中式餐館及酒樓 Chinese restaurants	價值Value	104.5	95.4	<b>100.0</b>	+4.8	<b>-4.3</b>	-9.0
	數量Volume	95.4	87.4	<b>92.3</b>	+5.6	<b>-3.2</b>	-10.2
非中式餐館 Non-Chinese restaurants	價值Value	127.6	128.8	<b>125.3</b>	-2.7	<b>-1.8</b>	+1.8
	數量Volume	114.4	112.7	<b>109.7</b>	-2.6	<b>-4.1</b>	-1.5
快餐店 Fast food shops	價值Value	130.6	136.5	<b>131.6</b>	-3.6	<b>+0.7</b>	+3.6
	數量Volume	114.1	116.9	<b>112.9</b>	-3.4	<b>-1.1</b>	+0.6
酒吧 Bars	價值Value	119.5	118.9	<b>121.0</b>	+1.7	<b>+1.3</b>	-1.0
	數量Volume	101.1	99.9	<b>97.6</b>	-2.3	<b>-3.4</b>	-6.0
其他飲食場所 Other eating and drinking places	價值Value	121.3	142.4	<b>137.4</b>	-3.5	<b>+13.3</b>	+9.6
	數量Volume	106.2	121.9	<b>116.6</b>	-4.3	<b>+9.8</b>	+6.2

註：'5'字下面有橫線者乃由進位而來。

Note: The underlined figures were rounded up to 5.



圖一：飲食店收益價值及數量指數  
**Chart 1: Value and Volume Indices of Restaurant Receipts**  
 (一九九四年十月至一九九五年九月期內按季平均指數 = 100)  
 (Quarterly average of October 1994 - September 1995 = 100)



圖二：飲食店收益價值及數量的按年比較

Chart 2: Year-on-year Comparison of Restaurant Receipts in Value and Volume Terms

